

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

СЕРТИФІКАЦІЙНІ ЕКЗАМЕНИ
З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ:
ВИМОГИ, МЕТОДИКА ПІДГОТОВКИ

підготовки ***БАКАЛАВРА***

Луцьк - 2021

Силабус вибіркової дисципліни СЕРТИФІКАЦІЙНІ ЕКЗАМЕНИ З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ: ВИМОГИ, МЕТОДИКА ПІДГОТОВКИ підготовки *БАКАЛАВРА*.

Розробник: Юлія Васейко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри полоністики і перекладу

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри полоністики і перекладу

протокол № 1 від 27 серпня 2021 року

Завідувач кафедри:



(проф. Сухарєва С.В.)

© Васейко Ю. С., 2021 р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1.

Найменування показників	Освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
<i>Денна форма навчання</i>	Бакалавр	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 120 / 4		
ІНДЗ: <i>немає</i>		Рік підготовки 4
		Семестр 8
		Лекції 22 год.
		Практичні 20 год.
		Лабораторні
		Самостійна робота 70 год.
Консультації 8 год.		
Польська мова викладання	Форма контролю: залік	

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Юлія Святославівна Васейко

Кандидат філологічних наук

Доцент

Доцент кафедри полоністики і перекладу

+380509111242, vasejko.julia@vnu.edu.ua

Дні занять <http://>

3. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

1. Анотація курсу

Предметом навчальної дисципліни є вивчення загальних відомостей про сертифікаційні екзамени з іноземних мов, зокрема польської, вимоги до знань, умінь навичок з польської мови як іноземної, методика підготовки здобувачів до сертифікаційного екзамену.

2. Мета і завдання навчальної дисципліни

Метою курсу є ознайомлення студентів зі специфікою проведення сертифікаційних екзаменів з польської мови як іноземної, з вимогами до знань, методикою підготовки до такого іспиту, визначення рівня володіння польською мовою (A1, A2, B1, B2, C1, C2).

Завдання:

- застосовувати знання з курсів «Польська мова», «Сучасні педагогічні технології», «Методика навчання польської мови» під час засвоєння матеріалу з вибіркової дисципліни «Сертифікаційні екзамени з польської мови як іноземної: вимоги, методика підготовки»;

- застосовувати на практиці знання про специфіку проведення сертифікаційних екзаменів з польської мови як іноземної, вимоги до знань на різних рівнях володіння польською мовою, про методику самопідготовки чи підготовки майбутніх учнів до сертифікаційного екзамену, засади визначення рівня знань з польської мови (A1, A2, B1, B2, C1, C2).

Глибоко опанувавши відомості про специфіку проведення сертифікаційних екзаменів з польської мови як іноземної мови, вимоги до знань, методику підготовки до такого іспиту на відповідний рівень володіння польською мовою, студенти набувають вмінь:

- аналізувати мовні явища, що сприятиме розширенню їхнього лінгвістичного світогляду та поглибленню інтересу до наукової дослідницької роботи у сфері дидактики;
- застосовувати на практиці найбільш продуктивні методи та технології самопідготовки та підготовки учнів до складання сертифікаційного іспиту з польської мови як іноземної,
- визначати рівень володіння польською мовою як іноземною.
- працювати викладачами у приватних мовних школах, курсах, котрі готують відвідувачів до складання сертифікаційного іспиту з польської мови як іноземної;
- брати участь в роботі екзаменаційної комісії, котра приймає іспит з польської мови як іноземної.

3. Результати навчання (компетентності)

Загальні компетентності

ЗК-1: *Здатність вчитися і опановувати нові знання.*

ЗК-2: *Здатність спілкуватися іноземними мовами, працювати в міжнародному контексті, пропагувати культурні цінності світового значення.*

ЗК-3: *Здатність виявляти, ставити проблеми та знаходити шляхи їхнього вирішення.*

ЗК-4: *Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.*

Фахові компетентності

ФК-1: *Здатність орієнтуватися в сучасному інформаційному просторі, здійснювати пошук інформації, об'єктивно її оцінювати, обробляти з метою використання під час аналізу філологічних явищ, історико-культурних реалій, методик навчання, послугуючись сучасними інформаційними і комунікаційними технологіями.*

ФК-2: *Знати логічні засади побудови і оптимальні моделі реалізації комунікативного процесу у професійній та дослідницькій діяльності.*

ФК-3: *Здатність оперувати системою інтелектуальних операцій під час інтерпретації мовно-літературних явищ.*

ФК-4: *Здатність демонструвати на високому рівні сформовані мовну й мовленнєву компетентності з польської мови.*

ФК-5: *Здатність формувати у здобувачів освіти комунікативні, мовні, мовленнєві, соціокультурні компетентності з польської мови.*

ФК-6: *Здатність дотримуватись у професійній роботі принципів доброчесності, компетентності, законності.*

Програмні результати навчання:

ПРН-1: *Логічно викладає свої думки, аргументує їх, оперує тактиками і стратегіями побудови ефективного спілкування, формами та засобами результативної комунікації.*

ПРН-2: *Виявляє самостійність і відповідальність у професійній та дослідницькій роботі, здатність працювати у команді, дотримуватись етичних принципів і засад академічної доброчесності.*

ПРН-3: *Ефективно працює з інформацією з різних джерел: добирає необхідні відомості, критично аналізує й інтерпретує їх, впорядковує, класифікує й систематизує.*

ПРН-4: *Застосовує сучасні інформаційні, комунікаційні, педагогічні технології.*

ПРН-5: *Знає сучасні принципи, форми, новітні методи, прийоми навчання польської мови.*

ПРН-6: *Володіє знаннями з фонетики, лексикології, граматики, орфографії, орфоєпії польської мови, уміє їх практично використовувати в освітньому процесі, знає методiku формування мовних компетентностей здобувачів освіти.*

ПРН-7: *Вільно послуговується у професійній й дослідницькій сферах польською мовою в усній та писемній формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), використовує її для реалізації продуктивного міжкультурного порозуміння, знає методiku формування мовленнєвих і комунікативних компетентностей здобувачів освіти.*

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 2.

Назви змістових модулів і тем	Усьо го	Лек.				Форм.к. / Бали
			Прак.	Сам.	Конс.	
Змістовий модуль 1. Certyfikacja znajomości języków obcych. Opis egzaminów certyfikatowych						
<i>Temat 1. Egzamin certyfikatowe.</i> Budowa i opis egzaminów certyfikatowych. Ogólne wskazówki dla zdających. Regulamin dla zdających egzamin pisemny. Regulamin dla zdających egzamin ustny	7	1		5	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 2,5
<i>Temat 2. Samoocena</i> Poziomy biegłości językowej. Rozumienie (czytanie, słuchanie A1-C2). Mówienie (interakcja, produkcja A1-C2). Pisanie (pisanie A1-C2)	7	1		5	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 2,5
	14	2		10	2	5
Змістовий модуль 2. Zasady kształtowania umiejętności zdających w rozumieniu ze słuchu, w poprawności gramatycznej, w rozumieniu tekstów, w pisaniu, w mówieniu						
<i>Temat 3. Rozumienie ze słuchu</i> Ogólny opis umiejętności dla poszczególnych poziomów zaawansowania. Budowa części A. Długość tekstów, Dobór i tematyka tekstów. Źródła. Typy zadań testowych. Przykłady zadań	19	4	4	10	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 7
<i>Temat 4. Poprawność gramatyczna</i> Ogólny opis umiejętności dla poszczególnych poziomów zaawansowania. Budowa części B. Typy zadań testowych. Przykłady zadań.	19	4	4	10	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 7
<i>Temat 5: Rozumenie tekstów</i> Ogólny opis umiejętności dla poszczególnych poziomów zaawansowania. Budowa części C. Długość tekstów. Dobór tekstów. Źródła. Typy zadań testowych. Przykłady zadań	19	4	4	10	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 7
<i>Temat 6. Pisanie</i> Ogólny opis umiejętności dla poszczególnych poziomów zaawansowania. Budowa części D. Tematyka i rodzaje zadań. Przykłady zestawów egzaminacyjnych. Kryteria oceny wypowiedzi pisemnej	24	4	4	15	1	ДС, Т, РЗ, ІРС 7
<i>Temat 7. Mówienie</i> Ogólny opis umiejętności dla poszczególnych poziomów zaawansowania. Budowa części E. Długość tekstów. Tematyka zadań. Wymagania w zakresie wymowy. Przykłady zestawów egzaminacyjnych. Kryteria oceny wypowiedzi ustnej.	25	4	4	15	2	ДС, Т, РЗ, ІРС 7
Модульна контрольна робота						МКР 60
Разом за модулем 2.	106	20	20	60	6	35
Всього за семестр годин / балів	120	22	20	70	8	100

Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, РЗ/К – розв'язування задач / кейсів, ІНДЗ / ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота тощо.

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИКОНАННЯ

- [1. WYKONAĆ TEST B1 ROZUMIENIE ZE SŁUCHU](#)
- [2. WYKONAĆ TEST B1 ROZUMIENIE TEKSTU PISANEGO](#)
- [3. WYKONAĆ TEST B1 POPRAWNOŚĆ GRAMATYCZNA](#)
- [4. WYKONAĆ TEST B1 MÓWIENIE](#)
- [5. WYKONAĆ TEST B1 PISANIE](#)
- [6. WYKONAĆ TEST B2 ROZUMIENIE TEKSTÓW PISANYCH](#)
- [7. WYKONAĆ TEST B2 PISANIE](#)
- [8. WYKONAĆ TEST B1 ZA 2017](#)
- [9. WYKONAĆ TEST B1 ZA 2019](#)
- [10. WYKONAĆ TEST B1 ZA 2020](#)

11. [WYKONAĆ TEST B2 ZA 2017](#)
12. [WYKONAĆ TEST B2 2019](#)
13. [WYKONAĆ TEST B2 2020](#)
14. [WYKONAĆ TEST C1 ZA 2017](#)
15. [WYKONAĆ TEST C1 ZA 2019](#)
16. [WYKONAĆ TEST C1 ZA 2020](#)
17. [WYKONAĆ TEST C2 ZA 2017](#)
18. [WYKONAĆ TEST B1 DLA DZIECI ZA 2017](#)
19. [WYKONAĆ TEST B1 DLA DZIECI ZA 2019](#)
20. [WYKONAĆ TEST B2 DLA DZIECI ZA 2018](#)

6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Увесь освітній процес повинен відбуватися на засадах чесності, справедливості, відповідальності за результати своєї роботи, довіри до усіх учасників дидактичного процесу, об'єктивності оцінювання, толерантності, соціальної та гендерної рівності ([деталі за посиланням](#)).

Здобувач освіти повинен систематично відвідувати практичні заняття з курсу, не запізнюватися, аби не переривати роботу викладача та своїх колег, не симулювати поганий стан здоров'я під час проведення модульної роботи, заліку і под.

Усі усні завдання належить складати у призначений викладачем час.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу тощо) недопустимі. У разі таких дій – адекватна реакція відповідно до [Кодексу академічної доброчесності](#).

Якщо студент не має заборгованості з тем, винесених на оцінювання, та отримав протягом семестру не менше 75 балів, то одержує відповідний підсумковий бал – добре (75-81), дуже добре (82-89), відмінно (90-100). У випадку, коли студент отримав менше як 75 балів або хоче покращити результат, то складає залік згідно з розкладом, затвердженим навчальним відділом Волинського національного університету.

**Під час вивчення вибіркового курсу визнаються результати навчання, отримані в неформальній (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній освіті, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають вибіркового курсу як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим силabusом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані [подані за посиланням](#).*

7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль успішності здобувача освіти (залік) матиме дві частини: 1) тестове опитування знань студентів з теорії про особливості проведення сертифікованих екзаменів (20 тестів, кожен з яких оцінюється на 1 бал); 2) виконання тесту на рівень В 2 (40 балів).

Питання, які виносяться на залік:

1. Budowa i opis egzaminów certyfikatowych.
2. Regulamin dla zdających egzamin pisemny.
3. Regulamin dla zdających egzamin ustny.
4. Poziomy biegłości językowej.
5. Rozumienie (czytanie, słuchanie A1-C2).
6. Mówienie (interakcja, produkcja A1-C2). Pisanie (pisanie A1-C2).
7. Ogólny opis umiejętności dla części A.
8. Długość tekstów. Dobór i tematyka tekstów dla części A.
9. Typy zadań testowych dla części A.
10. Ogólny opis umiejętności dla części B.
11. Typy zadań testowych dla części B.
12. Ogólny opis umiejętności dla części C.
13. Długość tekstów. Dobór tekstów dla części C.
14. Typy zadań testowych dla części D.
15. Ogólny opis umiejętności dla części D.
16. Tematyka i rodzaje zadań dla części C.

17. Kryteria oceny wypowiedzi pisemnej.
18. Ogólny opis umiejętności dla części E.
19. Długość tekstów dla części E. Tematyka zadań dla części E.
20. Wymagania w zakresie wymowy.
21. Kryteria oceny wypowiedzi ustnej.

8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 - 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 - 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

1. Васейко Ю., Касянчук Н. Особливості практично-орієнтованої підготовки учителів іноземних мовна прикладі реалізації ОПП «Середня освіта. Польська мова». *Волинь філологічна: текст і контекст*: зб. наук. пр. / упоряд. Т. П. Левчук. Луцьк: Волинський нац. ун-т ім. Лесі Українки, вип. 30, 2020. С.177-185.
2. Васейко Ю. С. Практичний курс польської мови (Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Луцьк, 2011.
3. Васейко Ю. Специфіка викладання «Практичного курсу польської мови» для студентів спеціальності «Мова та література (польська)». *Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи*. Луцьк : Вид. Дім «Твердиня», 2016. Т.5. С. 8-12.
4. Васейко Ю. Формування засад асертивної поведінки на уроках польської мови: психолінгвістичний аспект. *Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти*. Луцьк, 2020. С. 57-61.
5. Цьолик Н., Васейко Ю. Інформаційно-комунікаційні технології як сучасне знаряддя вивчення польської мови. *Актуальні питання гуманітарних наук*. Том 4. Вип.31. 2020. С. 216-220.
6. Achtelek A., Hajduk-Gawron W.?, Madeja A., Swiątek M. Bądź na B 1. Kraków.
7. Butcher A., Janowska I., Zarzycka G. Celuję w C2. Zbiór zadań do egzaminu certyfikatowego
8. z języka polskiego jako obcego na poziomie C2. Kraków, 2009.
9. Chernysh V., Vaseiko Y., Kaplinskiy V., Tkachenko L., Bereziuk J. Modern Methods of Training Foreign Language Teachers. *International Journal of Higher Education*. Vol 9, No 7 (2020). P. 332 – 345.
10. Ciesielska-Musameh R., Guzik-Świca B., Przechodzka G. Z polskim w świat. Podręcznik do nauki języka polskiego. Lublin, 2016.
11. Jastrzębska A., Kołak-Danyi K., Malinowska M., Zackiewicz D. Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz
12. ty! Podręcznik do nauki języka polskiego na Ukrainie, t. 3. Warszawa, 2016.
13. Kołaczek E. Survival Polish Crash Course (podręcznik w wersji papierowej + podręcznik w wersji na tablicę multimedialną i wersji mobilnej na tablety). Kraków, 2016.
14. Kowalewska M. Co nas łączy... Teoria i zbiór ćwiczeń z gramatyki języka polskiego. Kraków. 2014.
15. Krztoń J. Testuj swój polski. Słownictwo 1. Kraków, 2011.
16. Lipińska E., Dąbmska E. G. Pisać jak z nut. Podręcznik rozwijający sprawność pisania dla obcokrajowców na poziomie B1+/B2+, Universitas, Kraków. 2016.
17. Lipińska E. To samo słońce. Podręcznik doskonalący sprawność rozumienia ze słuchu dla obcokrajowców na poziomie zaawansowanym. Kraków, 2016.

18. Mędak S. Polski raz a dobrze. Podręcznik dla poziomu podstawowego A1, A2, B1. Warszawa, 2012.
19. Mędak S. Polski od poziomu B1 wzwyż. Gramatyka i składnia progresywna ze 192 ćwiczeniami kreatywnymi, Pertus, Kraków, 2015.
20. Mędak S. Polski. Megatest. Polish in Exercises. Warszawa, 2012.
21. Mędak S. Polski B2 i C1. Megatest, Wydawnictwo Lingo, Warszawa, 2013.
22. Piotrowska-Rola E., Porębska M. Polski jest cool. Lublin, 2013.
23. Pyzik J. Przygoda z gramatyką, Universitas, Kraków, 2013.
24. Prizel-Kania A., Bucko D., Majcher-Legawiec U., Sowa K. Po polsku po Polsce. Podręcznik do nauczania języka polskiego jako obcego oraz kultury polskiej dla początkujących. Kraków, 2016.
25. Seretny A., Lipińska E. Przewodnik po egzaminach certyfikacyjnych. Kraków, 2006.
26. Stefańczyk W., Burkat A. Gramatyka polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Kraków, 2016.
27. Stempel I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A. Polski. Krok po kroku 1, Glossa, Kraków, 2010.
28. Szelc-Mays M. (2013), Napisz to po polsku. Podręcznik do nauki pisania dla początkujących studentów obcokrajowców. Rzeszów, 2013.
29. Szpigiel R. Testuj swój polski. Gramatyka 1. Kraków, 2012.
30. Zarych E. Ortografia polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Kraków, 2016.
31. Vaseiko I., Bardus I., Herasymenko Y., Nalyvaiko O., Rozumna T., Pozdniakova V. Organization of Foreign Languages Blended Learning in COVID-19 Conditions by Means of Mobile Applications. *Revista Românească pentru Educație Multidimensională*. 2021, Volume 13, Issue 2, P. 268-287.
32. Yaroshchuk L., Vaseiko Y. Monitoring and pedagogical control in the European system of education. Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах : зб. наук. пр. / [редкол.: А.В. Сущенко (голов. ред.) та ін.]. Запоріжжя : КПУ, 2021. Вип. 74. 188 с. Т. 1. С. 182 -188.
33. <https://jezyk-polski.pl/>
34. <https://polski.pro/www.e-polish.eu/>
35. <https://sjp.pwn.pl/https://sjp.pwn.pl/>
36. <https://certyfikatpolski.pl/>